

**EN - ENGLISH**

1. Drain the cooling system completely, clean and flush thoroughly.
2. Remove the water pump. Clean all gasket residues from the engine block sealing surfaces; ensure surfaces are clean and degreased.
3. For paper gaskets, apply a thin layer of sealing compound to surfaces between the new pump, gasket, and engine block. Do not use any sealing compound on water pumps equipped with O-ring gaskets.
4. Tighten the water pump and connection bolts alternately in a cross/diagonal pattern.
5. Check and verify that the pump shaft rotates freely without any restriction.
6. Fill the cooling system with the specified manufacturer-approved coolant.
7. Install the drive belt and tension it correctly.
8. Short-term coolant escape from the bleed hole may occur during the initial test run.

**Toothed Pulleys:** Noises during the test run indicate incorrect belt tension or a worn belt.

**Viscous Fans:** Check the automatic fan clutch play; replace if necessary - ensure contact surfaces are clean. A defective clutch can cause severe damage.

**TR - TÜRKÇE**

1. Soğutma sistemini tamamen boşaltın, temizleyin ve iyice yıkayın.
2. Su pompasını sökün. Motor bloğundaki sızdırmazlık yüzeylerinden tüm conta kalıntılarını temizleyin; bu yüzeylerin temiz ve yağdan arındırılmış olmasını sağlayın.
3. Kağıt contalarda, yeni su pompası, conta ve motor bloğu arasındaki yüzeylere ince bir tabaka sızdırmazlık macunu sürün. O-ring contalı su pompalarında sızdırmazlık macunu kullanmayın.
4. Su pompasını ve vidaları anahtarla, her iki taraf arasında dönüşümlü olarak çapraz sıkın.
5. Pompa milinin serbestçe hareket ettiğini kontrol edin.
6. Soğutma sistemini belirtilen soğutma sıvısıyla doldurun.
7. Tahrik kayışını takın ve gerektiği gibi gerdirin.
8. Sonraki deneme çalışması sırasında havalandırma deliğinden kısa süreli su kaçağı olabilir.

**Dişli Kasnaklar:** Deneme çalışması sırasında duyulan sesler, kayış gerginliğinin yanlış olduğunu veya kayışın aşındığını gösterir.

**Viskoz Fanlar:** Otomatik fan kavramasının boşluğunu kontrol edin ve gerekirse değiştirin – buradaki temas yüzeylerinin temiz olduğundan emin olun. Arızalı bir kavrama ciddi hasara neden olabilir.

**RU - РУССКИЙ**

1. Полностью слейте охлаждающую жидкость, очистите и тщательно промойте систему.
2. Снимите водяной насос. Очистите уплотнительные поверхности блока двигателя от остатков прокладок; убедитесь, что они чистые и обезжиренные.
3. Для бумажных прокладок нанесите тонкий слой герметика между новым насосом, прокладкой и блоком. Не используйте герметик на насосах с уплотнительными кольцами (O-ring).
4. Затяните водяной насос и крепежные болты поочередно крест-накрест.
5. Убедитесь, что вал насоса вращается свободно, без заеданий.
6. Заполните систему охлаждения рекомендованной производителем жидкостью.
7. Установите приводной ремень и отрегулируйте натяжение.
8. При первом пробном запуске возможна кратковременная утечка жидкости через дренажное отверстие.

**Зубчатые шкивы:** Посторонние шумы указывают на неправильное натяжение или износ ремня.

**Вязкостные муфты:** Проверьте люфт автоматической муфты вентилятора; при необходимости замените - убедитесь в чистоте контактных поверхностей. Неисправная муфта может вызвать серьезные повреждения.

**ES - ESPAÑOL**

1. Vacíe el sistema de refrigeración por completo, límpielo y lávelo a fondo.
2. Desmonte la bomba de agua. Limpie todos los residuos de junta de las superficies de sellado del bloque; asegúrese de que estén limpias y desengrasadas.
3. En juntas de papel, aplique una fina capa de pasta de juntas entre la nueva bomba, la junta y el bloque. No utilice pasta de juntas en bombas con juntas tóricas (O-ring).
4. Apriete la bomba y los tornillos de conexión alternativamente en un patrón cruzado.
5. Verifique que el eje de la bomba gire libremente sin ninguna obstrucción.
6. Llene el sistema de refrigeración con el líquido especificado.
7. Instale la correa de transmisión y ténsela correctamente.
8. Puede ocurrir una breve fuga de líquido por el orificio de purga durante la prueba inicial.

**Poleas Dentadas:** Los ruidos durante la prueba indican una tensión incorrecta de la correa o desgaste de la misma.

**Ventiladores Viscosos:** Revise el juego del embrague del ventilador automático; reemplácelo si es necesario - asegúrese de que las superficies estén limpias. Un embrague defectuoso causa daños graves.

**PT - PORTUGUÊS**

1. Esvazie o sistema de arrefecimento completamente, limpe-o e lave-o a fundo.
2. Desmonte a bomba de água. Limpe todos os resíduos de junta das superfícies de vedação do bloco do motor; certifique-se de que estão limpas e desengorduradas.
3. Em juntas de papel, aplique uma fina camada de composto selante entre a nova bomba, a junta e o bloco. Não utilize selante em bombas de água equipadas com juntas O-ring.
4. Aperte a bomba e os parafusos alternadamente num padrão cruzado/diagonal.
5. Verifique se o eixo da bomba roda livremente sem qualquer resistência.
6. Abasteça o sistema de arrefecimento com o líquido de arrefecimento especificado.
7. Instale a correia de transmissão e aplique a tensão correta.
8. Pode ocorrer uma breve fuga de líquido pelo orifício de purga durante o teste inicial.

**Polias Dentadas:** Ruídos indicam tensão incorreta ou desgaste da correia de transmissão.

**Ventoinhas Viscosas:** Verifique a folga da embraiagem do ventilador automático; substitua se necessário - assegure-se de que as superfícies de contacto estão limpas. Uma embraiagem defeituosa pode causar graves danos.

**DE - DEUTSCH**

1. Kühlsystem vollständig entleeren, reinigen und gründlich spülen.
2. Wasserpumpe ausbauen. Alle Dichtungsreste von den Dichtflächen des Motorblocks entfernen; Flächen müssen sauber und fettfrei sein.
3. Bei Papierdichtungen eine dünne Schicht Dichtmasse zwischen neuer Pumpe, Dichtung und Motorblock auftragen. Bei Wasserpumpen mit O-Ring-Dichtungen darf keine Dichtmasse verwendet werden.
4. Wasserpumpe und Schrauben wechselseitig über Kreuz gleichmäßig anziehen.
5. Prüfen, ob sich die Pumpenwelle frei und ohne Widerstand drehen lässt.
6. Kühlsystem mit dem vorgeschriebenen Kühlmittel befüllen.
7. Antriebsriemen montieren und gemäß den Vorgaben korrekt spannen.
8. Kurzzeitiger Flüssigkeitsaustritt aus der Entlüftungsöffnung ist beim ersten Probelauf möglich.

**Zahnriemenscheiben:** Geräusche beim Probelauf weisen auf falsche Riemenspannung oder Riemenverschleiß hin.

**Viskolüfter:** Spiel der automatischen Lüfterkupplung prüfen, ggf. ersetzen - Kontaktflächen müssen sauber sein. Eine defekte Kupplung kann schwere Schäden verursachen.

**FR - FRANÇAIS**

1. Vidanger complètement le système de refroidissement, le nettoyer et le rincer abondamment.
2. Démonter la pompe à eau. Nettoyer soigneusement tout résidu de joint sur le bloc moteur ; s'assurer que les surfaces sont propres et dégraissées.
3. Pour les joints en papier, appliquer une fine couche de pâte d'étanchéité entre la pompe, le joint et le bloc. Ne jamais utiliser de pâte d'étanchéité sur les pompes avec joints toriques (O-ring).
4. Serrer la pompe et les boulons de manière alternée en suivant un schéma en croix.
5. Vérifier que l'arbre de la pompe tourne librement sans aucun point dur.
6. Remplir le système de refroidissement avec le liquide préconisé.
7. Installer la courroie d'entraînement et ajuster la tension.
8. Une brève fuite de liquide par l'orifice de purge peut se produire lors du premier démarrage.

**Poulies Crantées:** Des bruits anormaux signalent une mauvaise tension ou une usure de la courroie.

**Ventilateurs Visqueux:** Vérifier le jeu de l'embrayage visqueux ; le remplacer si nécessaire - veiller à la propreté des surfaces. Un embrayage défectueux cause de graves dommages.

**PL - POLSKI**

1. Całkowicie opróżnić układ chłodzenia, oczyścić go i dokładnie przepłukać.
2. Zdemontować pompę wody. Oczyścić powierzchnie uszczelniające bloku silnika z resztek starej uszczelki; upewnić się, że są czyste i odtłuszczone.
3. W przypadku uszczelek papierowych nałożyć cienką warstwę masy uszczelniającej między pompę, uszczelkę a blok. W pompach z uszczelkami O-ring nie stosować mas uszczelniających.
4. Dokręcać pompę i śruby naprzemiennie metodą na krzyż.
5. Sprawdzić, czy wałek pompy obraca się swobodnie bez oporów.
6. Napełnić układ chłodzenia zalecany płynem chłodzącym.
7. Założyć pasek napędowy i napiąć go prawidłowo.
8. Podczas pierwszego uruchomienia możliwe jest krótkotrwałe kapanie płynu z otworu odpowietrzającego.

**Koła Zębate:** Niepokojące dźwięki wskazują na nieprawidłowe napięcie lub zużycie paska.

**Sprzęgła Wiskozowe:** Sprawdzić luz sprzęgła wentylatora; w razie potrzeby wymienić - upewnić się, że powierzchnie stykowe są czyste. Uszkodzone sprzęgło powoduje poważne uszkodzenia.

**IT - ITALIANO**

1. Svuotare completamente il sistema di raffreddamento, pulirlo e lavarlo a fondo.
2. Smontare la pompa dell'acqua. Rimuovere ogni residuo di guarnizione dalle superfici del blocco motore; assicurarsi che siano pulite e sgrassate.
3. Per guarnizioni di carta, applicare un velo sottile di sigillante tra la nuova pompa, la guarnizione e il blocco. Non utilizzare sigillante su pompe dell'acqua con guarnizioni O-ring.
4. Serrare la pompa e i bulloni alternativamente seguendo uno schema incrociato/diagonale.
5. Verificare che l'albero della pompa ruoti liberamente senza alcun attrito.
6. Riempire il sistema di raffreddamento con il liquido specificato.
7. Installare la cinghia di trasmissione e tensionarla correttamente.
8. Durante il primo collaudo può verificarsi una breve fuoriuscita di liquido dal foro di spurgo.

**Pulegge Dentate:** Rumori anomali indicano un tensionamento errato o l'usura della cinghia.

**Ventole Viscose:** Controllare il gioco del giunto viscoso della ventola; sostituire se necessario - le superfici di contatto devono essere pulite. Un giunto difettoso causa gravi danni.